

# Hiroshima NOW

6

2023

Português No. 14

**Hiroshima NOW** é um Jornalzinho de Avisos formado a partir de uma coleção de artigos retirados de Hiroshima Shimin to Shisei, um jornal gratuito produzido pela cidade. Este boletim mensal, Hiroshima NOW, é publicado em inglês, chinês, português, espanhol, vietnamita e japonês simplificado. Eles estão todos disponíveis em nosso site ([https://h-ircd.jp/hiroshima\\_now](https://h-ircd.jp/hiroshima_now)) ou impressos em vários estabelecimentos públicos.

**Hiroshima Shimin to Shisei** está disponível para visualização no site da cidade. Também pode ser traduzido através de um aplicativo de tradução automática em vários idiomas (inglês, chinês, coreano, português, espanhol, vietnamita, filipino).

❖ Para quem quiser receber O 「Hiroshima NOW」 por e-mail, use o endereço abaixo. E-mail: [internat@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:internat@pcf.city.hiroshima.jp)

## CONTEÚDO

- Para salvar vidas em caso de Catástrofes
- Mudanças de normas relacionadas a infecção do Covid-19
- Inscrições para apartamentos do estado no mês de junho
- Festival das Flores de Hiroshima de 2023
- Dia da Amizade da Cidade Irmã: Dia de Daegu
- Novas informações sobre o novo coronavírus (COVID-19)

### Editado & Publicado por:

Fundação Centro de Paz e Cultura de Hiroshima Divisão de Intercâmbio de Cidadãos Estrangeiros

1-5 Nakajima-cho, Naka-ku, Hiroshima, Japan 〒730-0811

TEL. 082-242-8879 FAX. 082-242-7452

E-mail: [internat@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:internat@pcf.city.hiroshima.jp)

Website: [https://h-ircd.jp/pt/hiroshima\\_now](https://h-ircd.jp/pt/hiroshima_now)



★ Para quem quiser se corresponder por e-mail, use o endereço acima

## Para salvar vidas em caso de Catástrofes

災害から命を守るために ひろしま市民と市政 5月15日号 (P4)



Os meses de verão no Japão, de junho a setembro, são os que mais chovem e tem ameaça de tufões e chuvas fortes. Por esta razão, é importante que as pessoas estejam preparadas e prontas para evacuar a qualquer momento.

Informações: **Divisão de Prevenção de Catástrofes** Tel. 082-504-2664

### 1 Esteja ciente dos perigos ao seu redor

- Confira o mapa de perigo

Se sua casa estiver marcada, você corre o risco de um desastre. Como regra geral, é necessário evacuar para outro local.

Tenha sempre um mapa do local de risco, informação de prevenção de desastre da cidade. Você pode obtê-lo na seção de promoção regional do escritório da sua região.

Os mapas de locais de risco estão disponíveis em japonês, inglês, chinês, coreano, português, espanhol, filipino e vietnamita. Para obter detalhes, consulte o site de informações sobre prevenção de desastres da cidade de Hiroshima.

Site de informações sobre prevenção de desastres na cidade de Hiroshima

➔ <https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/saigaiinfo/330114.html#pt>



Para o mapa de locais de risco, por favor, pergunte na Seção de Promoção de Desenvolvimento Regional da prefeitura.

#### Divisão de Promoção de Revitalização da Prefeitura da Região

Região	Telefone	Região	Telefone
Naka-ku	082-504-2820	Asaminami-ku	082-831-4926
Higashi-ku	082-568-7704	Asakita-ku	082-819-3905
Minami-ku	082-250-8935	Aki-ku	082-821-4905
Nishi-ku	082-532-1023	Saeki-ku	082-943-9704

### 2 Decida antecipadamente o local de evacuação e a rota de evacuação.

#### ☁ Evacue se sua casa estiver em perigo

Decida para onde deseja evacuar com antecedência para que possa evacuar rapidamente em caso de emergência. Consulte os seguintes locais seguros para evacuação.

- Casa de parentes/conhecidos
- Hotel/Ryokan
- Locais de evacuação designados pela cidade, como escolas, etc.

\*Se você estiver em um local seguro, não precisa evacuar.

### **Utilize o aplicativo de orientação de evacuação “Vá para o abrigo!”**

No portal de prevenção de desastres da cidade, o aplicativo de guia de evacuação "Vá para o abrigo" é conveniente para verificar rapidamente quais abrigos estão abertos.

### **Aplicativo de Orientação de Evacuação " Vá para o Abrigo! "**

Existe uma função para exibir rotas para abrigos abertos próximos, uma função para notificar informações de evacuação e informações meteorológicas, também pode verificar locais perigosos. Faça o download com antecedência em preparação para chuva forte.

" Vá para o abrigo! " →



## **3 Obtenha as informações mais recentes e tome medidas antecipadas**

### **Obtenha informações do e-mail de informações sobre prevenção de desastres da cidade de Hiroshima e do SNS oficial**

A informação é disseminada através de uma variedade de ferramentas. Certifique-se de que as informações sobre prevenção de desastres cheguem até você da melhor maneira.

- E-mail de informações sobre prevenção de desastres na cidade de Hiroshima (japonês)

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/saigaiinfo/17955.html>




- Oficial do Hiroshima City LINE (japonês)

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/soshiki/9/201138.html>



- Há muitos outros meios

- Aplicativo de orientação de evacuação “Vá para o abrigo!”
- SNS oficial da cidade de Hiroshima (Twitter, Facebook)
- Portal de Prevenção de Desastres da Cidade de Hiroshima
- TV (transmissão de dados)
- TV a cabo
- Rádio administrativo de prevenção de desastres (fax para deficientes auditivos)
- E-mail de notícias de emergência
- Sirene, etc.

 A cidade de Hiroshima usa alto-falantes externos para notificar as pessoas sobre qualquer perigo iminente, como informações de evacuação, informações sobre desastres naturais e informações sobre proteção civil.

No entanto, dependendo da direção do vento, pode ser difícil ouvir o som. Quando você ouvir as sirenes, obtenha as informações mais recentes no e-mail de informações sobre prevenção de desastres da cidade de Hiroshima, "Vá para o abrigo!", TV ou rádio.

☁ Verifique as informações mais recentes no e-mail de informações sobre prevenção de desastres da cidade de Hiroshima, etc., e aja de acordo com o nível de alerta.

Níveis de alerta	Suas ações	Informações de evacuação, etc.
1	Obtenha as informações mais recentes sobre prevenção de desastres e se prepare	Informações de alerta precoce
2	Confirme áreas perigosas, locais de evacuação e rotas de evacuação.	Chuva forte/inundação/aviso de tempestade
3	<b>Evacuar os idosos de lugares perigosos</b> As pessoas que demoram a evacuar devem evacuar	Evacuação de idosos
4	<b>Evacue todos de lugares perigosos</b> Pegue os itens de emergência e evacue imediatamente	Ordem de evacuação
<b>Evacuar todos até o Nível de Alerta 4</b>		
5	<b>Perigo de vida. Se proteja imediatamente</b> Tome medidas seguras e proteja sua vida.	Garantindo a segurança de emergência

## Mudanças de normas relacionadas a infecção do Covid-19

新型コロナウイルス感染症の対応変更 ひろしま市民と市政 5月1日号 (P3)

A partir de 8 de maio de 2023, o COVID-19 foi rebaixado e reclassificado como uma doença infecciosa de classe 5 sob a Lei de Doenças Infecciosas. Abaixo você pode encontrar informações sobre o que mudou após a reclassificação. Para obter mais informações, visite o site oficial da cidade de Hiroshima (Japonês e Inglês). Observe que as informações a seguir estão sujeitas a alterações no futuro.

<Japonês> <https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/korona/324036.html>

<Inglês> <https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/english/332862.html>



<Japonês>



<Inglês>

**Informações:** Divisão de Promoção da Saúde Pública (*Kenkō Suishin Ka*) **Tel:** 082-504-2622

### ● Alterações nas taxas médicas e de exames

Item	Após a Reclassificação para Classe 5 (de 5/8)
Apoio do governo para taxas de tratamento ambulatorial, taxas de hospitalização, taxas de testes	O apoio do governo apenas para medicamentos terapêuticos e uma parte das taxas de hospitalização continuará até o final de setembro de 2023. Outras taxas de tratamento serão pagas pelo paciente em copagamento. Para obter mais informações, consulte o site de Hiroshima.
Apoio do governo para taxas de teste de PCR	O apoio do governo para taxas de teste terminará

● **Alterações nos serviços prestados por instituições médicas**

Item	Após a Reclassificação para Classe 5 (de 5/8)
Organizar a hospitalização	Em regra, os acordos serão feitos entre instituições médicas (serão feitos em etapas)
Recuperação em alojamentos (quarentena hoteleira)	Não terá mais este serviço.

● **Alterações ao sistema durante o tratamento em casa**

Item	Após a Reclassificação para Classe 5 (de 5/8)
Pedidos de permanência em casa realizados pelo governo	O pedido de permanência em casa do governo para pessoas infectadas com o COVID-19 e pessoas de contato próximo não estará mais em vigor.
Rastreamento e gerenciamento de saúde realizados pelo Centro de Acompanhamento da Prefeitura de Hiroshima ou centro de saúde local para pacientes registrados	Não terá mais este serviço.
Fornecimento de conjuntos de recuperação domiciliar e empréstimo de oxímetros de pulso	Não terá mais este serviço.
Transporte de pacientes de suas casas para instituições médicas	Não terá mais este serviço.
centro médico on-line (Estabelecido pelo governo da província)	Não terá mais este serviço.

● **Mudanças nos consultórios**

Item	Após reclassificação para Classe 5 (de 5/8)
Consulta médica para quem tem febre	<u>Central de Atendimento</u> Tel: 082-241-4566 (japonês) Horário: 24 horas
Consultas para quem está a recuperar em casa	<u>Centro de Consultas de Recuperação no Domicílio</u> (consultas de saúde e consultas gerais) Tel: 0570-000-510 (japonês) Horário: 24 horas
Certificados de Casa/Hospedagem	Apenas para pessoas diagnosticadas com COVID-19 em ou antes de 7 de maio de 2023, este serviço está planejado para continuar até o final de junho de 2023. <u>Janela de informações</u> Tel: 0570-090-005 (japonês) Horário: 8h30 às 17h15 de segunda a sexta (Fechado nos feriados nacionais)
Para aqueles que não têm certeza se devem chamar uma ambulância	<u>Centro de Consulta de Emergência da Área Urbana Regional de Hiroshima</u> Tel: #7119 ou 082-246-2000 (japonês)

🍀 Se você não está confiante em seu japonês, entre em contato com o escritório abaixo:

### Sala de Consultas para Residentes Estrangeiros da Cidade de Hiroshima e Região de Aki

Tel: 082-241-5010 // Fax: 082-242-7452

E-mail: soudan@pcf.city.hiroshima.jp

Horário de Funcionamento: Segunda a Sexta das 9:00 às 16:00

Fechado: sábados, domingos, feriados nacionais, 6 de agosto, 29 de dezembro a 3 de janeiro

Idiomas disponíveis: japonês, inglês, chinês, espanhol, português, vietnamita, filipino

\*O idioma filipino está disponível apenas às sextas-feiras, 1ª e 3ª quintas-feiras.



### Inscrições para apartamentos do estado no mês de junho

県営住宅の入居者募集 ひろしま市民と市政 6月1日号 (P5)



Existem certas condições para se inscrever para os apartamentos do estado. Quem se enquadrar nessas condições podem se inscrever. Para obter mais informações, consulte as "Informações sobre inscrições de residentes para os apartamentos do estado".

A partir de abril de 2021, duas pessoas reconhecidas como parceiras no "Sistema de Juramento de Parceria da Cidade de Hiroshima"\* podem se inscrever para os apartamentos da cidade.

Junho de 2023 Solicitação regular para habitação na província

Mês com recrutamento	Data em que recebe a lista dos apartamentos livres	Data em que pode inscrever-se	Mês que pode começar a morar
Junho de 2023	6 de junho	13 á 15 de junho	A partir de setembro

### Onde pode obter a "informação de inscrição" e a lista dos apartamentos vagos

▶ Pode obtê-lo no escritório da prefeitura de Hiroshima, balcão de serviço da prefeitura de Hiroshima, seção de construção do escritório da região, etc.

▶ Pode procurar por "guia de inscrição" no site do governo do estado de Hiroshima.

Onde obter a "informação de inscrição" (PDF/japonês)

<https://www.pref.hiroshima.lg.jp/uploaded/attachment/524632.pdf>



### Como se inscrever

1. Na lista, escolha o apartamento que gostaria de morar.
2. Escreva as informações necessárias no formulário de inscrição.
3. Envie o formulário de inscrição pelo correio.

### Onde enviar

★Se você gostaria de se candidatar a moradia na prefeitura da cidade de Hiroshima, envie o formulário de inscrição abaixo. Para mais informações, ligue para o telefone abaixo.

**Grupo de gerenciamento de habitação da cooperativa de manutenção de edifícios do estado de Hiroshima**

Andereço: 〒732-0827 Hiroshima-shi Minami-ku Inari-machi 4-5 Edifício Osaki 3 andar  
Telefone: 082-261-7907 / 082-261-7819

\* Para solicitar, enviar os documentos e fazer perguntas para moradia do estado em cidades e vilas que não sejam Hiroshima, é em lugar diferente.

Olhe o site do escritório de estado (Moradias do estado) (japonês)

<https://www.pref.hiroshima.lg.jp/soshiki/108/1182992095227.html>



## Festival das Flores de Hiroshima de 2023

フラワーフェスティバルを開催します ひろしま市民と市政 6月1日号 (P2)



Será realizado nos dias 10 (sáb.) e 11 (dom.) de junho devido à Cúpula do G7 em Hiroshima ter sido em maio.

Data: 10 de junho (sáb.) e 11 (dom.) de 2023

Horário: 11:00 às 18:30

Luzes no Parque Memorial da Paz: Dia 10 até às 21:00, dia 11 até às 20:00

Localização: Parque Memorial da Paz, Avenida da Paz, etc.

Eventos Principais: 10: Desfile, Desfile de Kinsai Yosakoi, Festival de Música, etc.

11: Atletismo de rua, final de fogo, etc.

Dias 10 e 11: Apresentações de palco, mercado livre, projetos flor da paz, etc.

Para mais informações, consulte o site oficial.

Site do Comitê Executivo do Festival da Flor de Hiroshima

<https://www.hiroshima-ff.com/> (japonês)



Informações: **Comitê Executivo do Festival das Flores de Hiroshima**

Tel. 0 82-294-4622 (Segunda a Sexta 9:00 às 17:30)

## Dia da Amizade da Cidade Irmã: Dia de Daegu

大邱の日 姉妹・友好都市の日の催し ひろしま市民と市政 6月1日号 (P6)

Pela primeira vez em quatro anos, realizaremos um evento comemorativo com a cidade metropolitana de Daegu, na Coreia do Sul, que tem uma relação de cidade irmã/amizade com a cidade de Hiroshima.

Data: 10 de junho (sáb.) e 11 (dom.) de 2023

Horário: 11:00 às 18:30

Local: Dentro do local do Festival das Flores de Hiroshima

Evento principal: 10º: Evento de palco a partir das 13:00

Local: Estágio Cravo (lado sul do Museu Memorial da Paz Edifício Leste)

10 e 11: Coreia do Sul, Daegu Madang (espaço aberto)

Horário: 11:00 às 18:30



Localização: Espaço verde da avenida da paz (lado sul da Estação de transmissão NHK Hiroshima)  
Apresentando a Cidade Metropolitana Daegu, experimentando Hanbok, vendendo refeições coreanas caseiras, etc.

**Informações:** (Fundação Incorporada de Interesse Público) Divisão de Intercâmbio Cidadão Internacional, Fundação de Cultura da Paz de Hiroshima  
Tel. 082-242-8879 // Email: [internat@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:internat@pcf.city.hiroshima.jp)

## Novas informações sobre o novo coronavírus (COVID-19)

新型コロナウイルス(COVID-19)の新しい情報について

Se quiser saber mais sobre a vacina contra o coronavírus (COVID-19) ou qualquer outra coisa, visite o site de Hiroshima.

[Japonês fácil] <https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/yasashii/159036.html>

Quando quiser perguntar sobre a vacina contra o coronavírus (COVID-19)



- Local onde pode consultar sobre o novo coronavírus

Se você tiver alguma dúvida sobre o novo coronavírus, ligue para o número abaixo.

**Central de Atendimento** (apenas em japonês)

Número de telefone: 082-241-4566

\* Atendemos ligações das 8:30 às 17:30, todos os dias.

\* Se você não entende japonês, por favor, consulte a "Sala de Consultas para Residentes estrangeiros da Cidade de Hiroshima e Região de Aki".

- **Central de atendimento vacina coronavírus**

Fone: 082-513-2847 // Fax: 082-211-3006

\* Telefone 24 horas. Por favor, ligue a qualquer momento.

\* Japonês, Inglês, Chinês, Vietnamita, Filipino, Coreano, Português



**Se você tiver algum problema, com o idioma japonês, entre em contato com o escritório abaixo:**

**Sala de Consultas para Residentes estrangeiros da**

**Cidade de Hiroshima e Região de Aki**

Telefone: 082-241-5010

E-mail: [soudan@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:soudan@pcf.city.hiroshima.jp)

Dias e Horários de Funcionamento: Segunda a Sexta das 9:00 às 16:00

Fechado: sábados, domingos e feriados nacionais, 6 de agosto e feriados de Ano Novo (29 de dezembro a 3 de janeiro)

Idiomas: chinês, português, espanhol, vietnamita, inglês e filipino (o idioma filipino só está disponível na sexta-feira, 1ª. e 3ª. quinta-feira)